

Herausgegeben von:

Thomas Corsten  
Peter Kruschwitz  
Fritz Mitthof  
Bernhard Palme

# TYCHE

Beiträge zur Alten Geschichte  
Papyrologie und Epigraphik

 **HOLZHAUSEN**  
Der Verlag

Band 35, 2020

## I N H A L T S V E R Z E I C H N I S

Carmelina A r i o s t o — Antonello V i l e l l a — Norbert Z i m m e r - m a n n: Un inedito cippo sepolcrale da Roma (Taf. 1) .....	1
Andrea B e r n i n i: Due lettere latine frammentarie su papiro (Taf. 2) .....	5
Chiara C e n a t i: Von der Nekropole in den Kindergarten: Der seltsame Fall von zwei stadtrömischen Grabinschriften in Kärnten (Taf. 3–5) .....	13
W. Graham C l a y t o r: Public Land in Private Hands: Two Rent Receipts from the Archive of Asoeis and Atammon (Taf. 6–7) .....	25
Denis F e i s s e l: Invocations chrétiennes à Éphèse (Taf. 8–9) .....	35
Aikaterini K o r o l i — Amphilochios P a p a t h o m a s: The King, the Palace, the Circus, and a Notary. A New Late Antique Literary Papyrus (Taf. 10) .....	47
Sophie K o v a r i k: Der herakleopolitische Notar Paulos: Ein Kompromiss aus dem umayyadischen Ägypten — der bisher späteste griechische Vertrag (Taf. 11–12) .....	55
Peter K r u s c h w i t z: Five Feet Under: Exhuming the Uses of the Pentameter in Roman Folk Poetry .....	71
Adrian C. L i n d e n - H i g h: Testamentary Manumission for Slaves of Roman Imperial Soldiers .....	99
Nino L u r a g h i: Herodot und das Ende der Perserkriege. Ein Beitrag zur Tendenz der Historien .....	127
Bülent Ö z t ü r k: New Inscriptions from Karadeniz Ereğli Museum IV (Herakleia Pontike and Tieion/Tios) (Taf. 13–18) .....	143
Andrea R a g g i: [ <i>C. Iu</i> ]lius Menodorus, il primo tribuno militare dalla provincia d'Asia (Taf. 19) .....	157
Peter S i e w e r t: Eine epigraphische „Werkstatt“ des 6. Jh. v. Chr. in Olympia? (Taf. 20–22) .....	171
Søren Lund S ø r e n s e n — Klaus G e u s: A Macedonian King in Arabia. Seleukos IV in Two Old South Arabian Inscriptions. A corrected synchronism and its consequences .....	175
Christian W a l l n e r: Die Inschriften des Museums in Yozgat — Addenda (2) (Taf. 23–28) .....	181
Uri Y i f t a c h: A Petition to the <i>Iuridicus</i> from the Archive of Ptolemaios Son of Diodoros (147 CE, Theadelphia) (Taf. 29–31) .....	195
Bemerkungen zu Papyri XXXIII (<Korr. Tyche> 950–988) .....	219
Adnotationes epigraphicae XI (<Adn. Tyche> 116–118) .....	241

Buchbesprechungen ..... 251

Frank D a u b n e r, *Makedonien nach den Königen (168 v. Chr.–14 n. Chr.)* (Historia. Einzelschriften 251), Stuttgart: Steiner 2018 (K. Freitag: 251) — Luis Ángel H i d a l g o M a r t í n, Jonathan E d m o n d s e n, Juana M á r q u e z P é r e z, José Luis R a m í r e z S á d a b a, *Nueva epigrafía funeraria de Augusta Emerita. Tituli sepulcrales urbanos (ss. I–VII) y su contexto arqueológico (NEFAE)* (Memoria I. Monografías arqueológicas de Mérida), Mérida 2019 (S. Tantimonaco: 253) — Stephen M i t c h e l l, David F r e n c h, *The Greek and Latin Inscriptions of Ankara (Ancyra). Vol. II: Late Roman, Byzantine and other Texts* (Vestigia 72), München 2019 (Ch. Wallner: 257).

Tafeln 1–32

DEDICATVM

FVNDATORIBVS

**GERHARD DOBESCH**

**HERMANN HARRAUER**

**PETER SIEWERT**

**EKKEHARD WEBER**

OCTOGENARIIS

## ADNOTATIONES EPIGRAPHICAE XI

&lt;Adn. Tyche&gt;

116. The *domina* Acilia Malliola in an Updated Reading  
of the Brickstamp *CIL* XV 2225

*CIL* XV 2225 records a brick stamp seen by Wilhelm Henzen in the Cabinet des Médailles in Paris and published by Heinrich Dressel.

**2225** [Parisiiis, cabinet des médailles in repositis].

formae      EX PR ACILI MALLIOLA  
etro.                  OFIC · FELICIS

*Ex pr(aedis) Acili(anis?) Malli O . . . .* (vel *M. Alli O . . . .*),  
*ofic(ina) Felicis*

Descripsit Henzen. Frustra quaesivit Rossbach.

Cogitari potest etiam de *ex praedis Acili Malli* vel, ut monuit Bor-  
mannus, *Acili(ae) Malliolae*, cf. C. I. L. IX 2333.

Although Otto Rossbach could not locate the stamp after Henzen's autopsy ("*Descripsit Henzen. Frustra quaesivit Rossbach*"), it is now available online in the Bibliothèque Nationale de France database, inv.52bis.3809<sup>1</sup> (plate 32). The tile fragment measures 21 × 27,5 cm and, after taking a close look at the published photograph, I would like to propose a few corrections to the *CIL* edition. The shape of the stamp is not circular but has an *orbiculus*, the letters are in relief and the text can be transcribed as follows:

EX · PR · ACIL · MALLIOΛÆ  
OFIC · FELICIS

Punctuation marks are used regularly and have a triangular shape, with an upward vertex in line 1 and a downward one in line 2. The last three letters in line 1 are partially lost but the remaining fragments reveal the upper end of the vertical stroke of the letter L, the top part of A and upper horizontal stroke of E.

As regards the *nomen*, my transcription differs from what reported in the *CIL*, since this is without doubt abbreviated as ACIL, and not as ACILI: I would consequently suggest the following reading:

*Ex pr(aedis) Acil(iae) Malliołæ / ofic(ina) Felicis.*

<sup>1</sup> <http://medaillesetantiques.bnf.fr/ark:/12148/c33gbfh4z>.

It is therefore possible to overcome the doubts expressed in the *CIL* by Dressel and confirm Eugen Bormann's interpretation of the stamp (see figure above).

Based on the dimension of the *orbiculus*, the stamp can be dated between the late Hadrianic and the Antonine period<sup>2</sup>.

Having corrected the reading of the stamp, there is no doubt that it attests to the production of tiles in the *praedia* of a *domina* belonging to the *gens Acilia* around the middle of the second century AD. It is impossible to determine the precise geographical location of the *praedia* owned by our *Acilia*, but they were situated along the Tiber Valley or in the *suburbium* of Rome<sup>3</sup>. *Acilia*'s *gentilicium* appears in two other brick stamps. The first one dates to the Hadrianic period and mentions the *figlinae Acilianae*, without specifying the names of *domini/dominae* or *officinarios/officinatrices*<sup>4</sup>. The same *figlinae Acilianae* seem to be mentioned in a second stamp dating to the Severan period, in which the *domina* is the *clarissima femina* Mummia Vara (*PIR*<sup>2</sup> M 715; *FOS* 559)<sup>5</sup>.

*Acilia Malliola*<sup>6</sup>, whose brick production was active around the middle of the second century AD, cannot be exactly identified yet, but a few hypotheses have been proposed.

<sup>2</sup> General considerations regarding the dating of brick stamps can be found, as well as in *CIL* XV, 9–10, also in E. M. Steinby, *La cronologia delle figlinae doliari urbane dalla fine dell'età repubblicana fino all'inizio del III secolo*, *BCAR* 84 (1974–1975) 19–20; see also E. Bianchi, *I bolli laterizi nella storia edilizia di Roma*, Roma 2012, figg. 37–40, for plates illustrating the evolution of the shapes between the first and the fourth century AD.

<sup>3</sup> See Steinby, *La cronologia*. (above, n. 2) 12–13 on the difficulty of distinguishing between *figlinae* “urbane” and *figlinae* “extra-urbane”. See also G. Filippi, T. Gasperoni, E. A. Stanco, *Produzione e diffusione dell'opus doliare nella media valle del Tevere*, in: F. Coarelli, H. Patterson (ed.), *Mercator Placidissimus. The Tiber Valley in Antiquity. New research in the upper and middle river valley*, Rome 2009, 935–952.

<sup>4</sup> *CIL* XV 2224; *CIL* XIV 4090, 3: *De fig(linis) Acilianis / ((delphinus))*, from Tusculum.

<sup>5</sup> *CIL* XV 1310: *Op(us) dol(iare) ex pr(aedis) Mummiæ Vara/e c(larissimae) f(eminæ), (ex) fig(linis) Acili(anis) Fortun(ati) / ((fluvii figura sinistrorsum iacens))*, with letters in relief in an orbicular shape; recent findings reporting this stamp can be found in C. Buzzetti, *Regione IV – Templum Pacis*, *BCAR* 90,2 (1985) 321 and in R. Pardi, *Via Cassia, km 11,700. Ritrovamenti archeologici (Municipio XX) – Villa tardo-antica e strutture idrauliche*, *BCAR* 110 (2009) 199. Dressel's reading seems to be the most probable one and has been subsequently accepted (see Steinby, *La cronologia* (above, n. 2) 25; cf. L. Camilli, s.v. *Acilianae figlinae / Acili(ana) ? praedia* (3), in: *LTUR Suburbium*, I, Roma 2001, 12) though he prefers the interpretation *ex fig(linis) Acili(anis), Fortun(ati)*, rather than the alternative *(ex) fig(linis) Acili Fortun(ati)*. The second version would imply that the *figlinae* and *praedia* mentioned in the same stamp belonged to different *domini*. It is therefore much more likely that the second line contains the name of the *figlinae* and that of an *offinator* named Fortunatus.

<sup>6</sup> Two other *dominae* share the rare *cognomen* Malliola/Manliola (on which cf. I. Kajanto, *The latin cognomina*, Roma 1965, 167): Antonia Malliola, *domina* of the *figlinae Macedonianae* between the beginning of the Traianic period and the year 110 AD more or less (see H. Bloch, *I bolli laterizi e la storia edilizia romana: contributi all'archeologia e alla storia romana*, Roma 1947, 78; cf. Steinby, *La cronologia* (above, n. 2) 59 and L. Camilli, s.v. *Macedonianae figlinae* (485), in: *LTUR Suburbium*, IV, Roma 2006, 54), and Cornelia Manliola (see *infra*). However, establishing whether this onomastic connection denotes a family relationship remains difficult.

A connection with the Acilii Glabrones has been postulated<sup>7</sup>, possibly as a daughter of the hypothetical marriage between the *domina* Cornelia Manliola<sup>8</sup>, who owns *figlinae* producing *opus Salarese* in the year 123 AD<sup>9</sup>, and M'. Acilius Glabrio *cos. ord.* 124 AD (*PIR*<sup>2</sup> A 68)<sup>10</sup>.

Our Acilia Malliola is surely to be distinguished from the *clarissima femina* Acilia M'. f. Manliola (*PIR*<sup>2</sup> A 91), daughter of M'. Acilius Faustinus *cos. ord.* 210 AD (*PIR*<sup>2</sup> A 57), mentioned in an inscription from Allifae<sup>11</sup>: given the chronological distance between the stamp and the inscription, the two women cannot be the same person<sup>12</sup>.

Silvia BRAITO

<sup>7</sup> See M. Dondin-Payre, *Exercice du pouvoir et continuité gentilice. Les Acilii Glabrones du III<sup>e</sup> siècle av. J.-C. au V<sup>e</sup> siècle ap. J.-C.*, Rome 1993, 139 and note 60; cf. A. M. Andermahr, *Totus in praediis: senatorischer Grundbesitz in Italien in der Frühen und Hohen Kaiserzeit*, Bonn 1998, 55, 128–131.

<sup>8</sup> A hypothesis, originally advanced in P. Setälä, *Private domini in Roman brick stamps of the empire. A Historical and Prosopographical Study of Landowners in the District of Rome*, Helsinki 1977, 102–103 and then generally considered plausible (followed by M.-T. Raepsaet-Charlier in *FOS* 286, with stemma II and by Andermahr, *Totus in praediis* [above, n. 7] 232–234 no. 164, but reconsidered in P. Setälä, *Women and Brick Production. Some New Aspects*, in: P. Setälä [ed.], *Women, wealth and power in the Roman Empire*, Rome 2002, 188) identifies Cornelia Manliola with the daughter of Sergia Paullina (*PIR*<sup>2</sup> S 542; *FOS* 703, cf. Andermahr, *Totus in praediis* [above, n. 7] 427 no. 480) and Cn. Pinarius Cornelius Severus, *cos. suff.* 112 A.D (*PIR*<sup>2</sup> C 1453), who is also a producer of *opus Salarese* during Traian's reign (see Steinby, *La cronologia* [above, n. 2] 83 and Setälä, *Private domini* 99–102). See also F. Chausson, *Pour une histoire des patrimoines des sénateurs orientaux en Occident (Rome, Italie, Sicile)*, in: F. Lerouxel, A.-V. Pont (ed.), *Propriétaires et citoyens dans l'Orient romain*, Bordeaux 2016, 302 for a family tree which accepts these identifications. Father and daughter might also be mentioned in an honorific inscription found in Tibur (*CIL* XIV 3604; *Inscr* IV, 1, 120; *Suppllt Imagines, Latium Vetus* 1, 978; EDR131637).

<sup>9</sup> See Steinby, *La cronologia* (above, n. 2) 83 and L. Camilli, s.v. *Sal( ) figlinae / Salare( ) prae(dia) / Salarese opus* (678), in: *LTUR Suburbium*, V, Roma 2008, 34; cf. Setälä, *Women and Brick Production* (above, n. 8) 188.

<sup>10</sup> See M.-T. Raepsaet-Charlier in *FOS* 4, who also suggests an identification with the priestess Μαλίολα (*PIR*<sup>2</sup> M 150) mentioned in *IGUR* I 160. According to Setälä, *Private domini* (above, n. 8) 47–49, she might be a granddaughter of the couple, but her belonging to the family is doubtful in Setälä, *Women and Brick Production* (above, n. 8) 196–197. A son of the couple would be M'. Acilius Glabrio Cn. Cornelius Severus, *cos. ord.* 152 AD (*PIR*<sup>2</sup> A 73), who would have inherited some onomastic elements from both the father and the maternal grandfather, see O. Salomies, *Adoptive and Polyonymous Nomenclature in the Roman Empire*, Helsinki 1992, 142–143 no. 23.

<sup>11</sup> *CIL* IX 2333 cf. p. 906 (*ILS* 1133; EDR105279): cf. G. Camodeca, *I ceti dirigenti di rango senatorio equestre e decurionale nella Campania romana*, 1, Napoli 2008, 88. On the third century Acilii, see also W. Eck, *Epigraphische Untersuchungen zu Konsuln und Senatoren des 1.–3. Jh. n. Chr.*, *ZPE* 37 (1980) 64–68 and W. Eck, *Zu lateinischen Inschriften aus Caesarea in Iudaea / Syria Palaestina*, *ZPE* 113 (1996) 141–143.

<sup>12</sup> Steinby, *La cronologia* (above, n. 2) 25, without seeing the stamp has already suggested to date the stamp at least a century before the inscription. Andermahr, *Totus in praediis* (above, n. 7) 55, 128–131, has also suggested a dating in the middle of the second century A.D.

117.–118. I.Didyma 576 und I.Milet VI 2, 642  
Zwei Korrekturen\*

Im Folgenden werden Lesungskorrekturen und Bemerkungen zum Textverständnis für die beiden Grabtexte I.Didyma 576 und I.Milet VI 2, 642 geboten. Die Korrektur des didymäischen Textes basiert auf Konsultation des in Berlin aufbewahrten Abklatsches, die Korrektur des milesischen Textes beruht auf textinternen Überlegungen und dem Vergleich mit anderen, ähnlich formulierten kleinasiatischen Grabtexten.

117. I.Didyma 576

Der 1912 „im Felde nördlich des Tempels“ gefundene, von Albert Rehm 1946 in I.Didyma vorgelegte Sarkophagtext des Claudius Tiberius Sophanes enthält in den ersten drei Zeilen einige bemerkenswerte Formulierungen und in Z. 4 eine Bußgeldandrohung mit auffallend niedrigen Beträgen.

I.Didyma 576 (mit Rehms Kommentar):<sup>13</sup>

ἡ σορὸς Κλαυδίου Τιβερίου Σωφάνου  
τοῦ Κανδίτου καὶ τῶν τέκνω<v> αὐτοῦ, καὶ μηδενὶ  
ἄλ<λ>φ ἀνήκι. <ἦν> δέ τις ἐπενκαλέσει, δώσι τῷ  
4 Ἀπόλλωνι \* βί' καὶ τῷ ταμείῳ \* κξ'.  
οὐ καὶ ἀντίτυπον ἀπετέθη ἰς τὸ ἀρ-  
χεῖον.

Z. 2 Κανδίτου so. || Z.3: ἦν: νη der Stein (oder ἀνήκι, wozu μηδενὶ besser paßt, und ἦ δέ τις = εἰ δέ τις?) || Z. 4 κί Schede; am Abklatsch κ zur Not erkennbar, darnach ε wahrscheinlich.

Bevor auf die Besonderheiten des Textes eingegangen wird, ist zunächst ein Wort zur in I.Didyma vorgenommenen Konjektur in Z. 3 zu sagen (... ἀνήκι. <ἦν> δέ τις ...). Für sie besteht m.E. keine Veranlassung, und zwar nicht so sehr wegen des dann anzunehmenden ἦν für ἔάν, das zwar selten ist, aber sporadisch gerade auch in Didyma und Milet vorkommt, sondern vielmehr deshalb, weil im Text eben nicht ANHKIHNAE sondern ANHKINHAE steht. Vorzuziehen ist die ohne Texteingriffe auskommende

\* Dieser Beitrag ist im Rahmen des vom österreichischen Forschungsfonds FWF geförderten Projektes „Grabrecht und Grabschutz im griechisch-römischen Südwestkleinasiens“ (P26620) entstanden. Mein Dank gilt Klaus Hallof für seine Gastfreundschaft in Berlin und die Möglichkeit zur Benutzung der Abklatschsammlung, K. Harter-Uibopuu, K. Praust, H. Taeuber, G. Thür und den anonymen Gutachtern der Tyche für wertvolle Anregungen und Kritik.

<sup>13</sup> Das Schriftbild des Textes ist äußerst unregelmäßig, die Buchstaben unterschiedlich hoch ausgeführt. Über- und Unterlängen einzelner Zeichen reichen oft bis an die darüber- oder darunterliegenden Zeilengrenzen. Für die hier präsentierten Ausführungen sind folgende Zeichen hervorzuheben: B zumindest zeilenhoch, mit deutlich ausgeführten Bögen, die in der Mitte die senkrechte Haste treffen, der untere Bogen etwas größer; die senkrechte Haste länger als die Höhe der Bögen, mit deutlichen Apices oben und unten. Φ zeilenhoch, mit kleinem, ovalem „Bauch“, der größere Breite als Höhe aufweist; die senkrechte Haste endet oben und unten mit deutlichen Serifen.

Erklärung, die Rehm im Apparat andeutet: ἀνήκιν steht für ἀνήκειν und ist jussiv gebrauchter Infinitiv, wodurch sich die Verwendung von μηδενί statt οὐδενί ohne jede Zusatzannahme erklärt. Danach folgt ein durch ἢ (= εἰ) δέ τις eingeleiteter Konditional-satz, wofür sich beispielsweise in der Grabinschrift des Gaius Fufius Tertius aus Smyrna eine Parallele findet, I.Smyrna 286 Z. 4–7: ἢ δέ τις ἐπιτηδεύσει, τυμβωρυχίας ἄγασθαι.<sup>14</sup> Die dritte Zeile von I.Didyma 576 ist meines Erachtens also so zu belassen, wie sie überliefert ist.

Der erste Teil des Textes ist insofern besonders, als er mit ἀνήκειν „zukommen, zustehen, in jmds. Bereich fallen“ und ἐπεγκαλεῖν „Anklage erheben“ völlig unübliches Vokabular zeigt. Bei der Klärung der Besitz- bzw. Nutzungsverhältnisse, die den Anfang zahlloser Grabinschriften innerhalb und außerhalb Kleinasien bildet, kommen verschiedenste Konstruktionen zum Einsatz.<sup>15</sup> Das Verbum ἀνήκειν wird in solchen Zusammenhängen jedoch nie verwendet. Der einzige mir bekannte Fall, der wenigstens ungefähr vergleichbar ist, bezieht sich auf einen anderen Sachverhalt, I.Smyrna 363: Τι(βέριος) Κλαύδιος Ἀλεξᾶς Καππάδοξ Ἄντᾶ τῶι ἰδίῳι θρεπτῶι μνήμης ἕνεκα. ὁ τόπος ἀνήκεν Γ(αίῳι) Ἰουλίῳι Κρίτωνι.

Während die mit ἀνήκειν formulierte Beschränkung der zur Bestattung vorgesehenen Personengruppe noch als eigenwillige sprachliche Abwandlung eines an sich typischen Inhalts ausgelegt werden kann, wird der Rahmen des Üblichen mit der Verwendung von ἐπεγκαλεῖν in der Strafbestimmung endgültig verlassen. Das Verbum ist in den kleinasiatischen Grabinschriften ungebräuchlich und findet sich in lediglich zwei weiteren Sepulkraltexten: In MAMA 10, 272 aus dem Umland von Kotiaion in Phrygien werden — allerdings nur als *Zusatz* zu einer Grabinschrift — Auszüge aus dem Testament des Grabherrn gegeben, und in diesem Zusammenhang auf die Übernahme von (Erb?)Teilen (ἀπολαμβάνειν τὰ ἐπιβαλόντα μέρη) verwiesen, wogegen keine Klage erhoben werden solle (Z. 8–13: κέ μηδέπ[οτ]ε μηδενί [ἐ]πενκάλομι μηδέ ἑαυτὸν | μηδὲ δι' ἐτέ|ρου τυνός).<sup>16</sup> Die einzige tatsächlich dem sepulkralen Bereich

<sup>14</sup> Vgl. zur Schreibung ἢ für εἰ weiters I.Smyrna 256 Z. 4–5: Ἦᾶν | δέ τις ἐπιχηρήσει (...).

<sup>15</sup> Die (mit über tausend Beispielen aus ganz Kleinasien) gängigste Konstruktion verwendet aoristisches κατασκευάσαι „(nutzungsfertig) bereitstellen“, etwa: τὸ μνημεῖον (o.ä.) κατεσκευάσεν ὁ X ἑαυτῷ καὶ ..., worauf eine Liste der Bestattungsberechtigten im Dativ folgt. Gerade in Milet und Didyma ist dagegen die (gut 50 Mal bezeugte) Konstruktion mit *Genetivus possessivus* die Standardvariante, formuliert etwa folgendermaßen: τὸ μνημεῖον (o.ä.) τοῦ X καὶ τοῦ/τῆς/τῶν YZ. Zu diesen beiden Varianten der Texteinleitung kommen mit συγχωρεῖν/ἐπιτρέπειν gebildete „Zusatzerlaubnisse“ im weiteren Textverlauf, die üblicherweise an Personen ergehen, die nicht selbstverständlich Teil der Kerngruppe der Nutzungsberechtigten sind. Die negative Umkehrung dieser Bestimmungen folgt mit den Verboten, gängigerweise folgend formuliert: ἄλλω/ἑτέρῳ δὲ οὐδενὶ ἐξέσται + Inf. „keinem anderen wird es freistehen, X zu tun...“.

<sup>16</sup> Der Volltext der Inschrift (mit englischer Übersetzung, Stemma und Anmerkungen zu den im Text genannten Personen sowie Kommentar zu den unterhalb des Textes befindlichen Reliefdarstellungen diverser Werkzeuge) wird in E. Gibson, *The „Christians for Christians“ Inscriptions of Phrygia*, Ann Arbor 1978, 33–36 Nr. 15 gegeben; für eine Abbildung des Steins s. MAMA 10, Taf. XXXI. Die einzelnen Textabschnitte sind m.E. folgendermaßen zu reihen: Z. 14–24 (im Inschriftenfeld unterhalb des Giebels) ist der eigentliche Grabtext und zugleich erste Abschnitt, in Z. 24–30 (ebenso im Inschriftenfeld) folgen als zweiter Teil offenbar wörtliche

zuzurechnende Parallele liefert die milesische Inschrift SEG 60, 1276, in der der Grabherr Nonius Aurelius Tychikos Z. 7–9 folgende Dinge zu unterbinden sucht: ἐπεγκαλεῖν, Verkauf des Grabmals, Handlungen gegen seinen Willen sowie das Bestatten unerwünschter Personen.<sup>17</sup>

In beiden Fällen erscheint der Inhalt der „Klagserhebung“ unmittelbar nach der Einschränkung der zur Bestattung zugelassenen Personengruppe. Diese Textposition unterstützt die allgemeine Überlegung, dass ein gerichtliches Vorgehen gegen die Anordnungen des Grabherrn plausiblerweise nur von solchen Leuten zu erwarten wäre, die sich ihrerseits eines Anspruches beraubt sehen könnten — womit im Grunde nur der eigene, erweiterte Familienkreis in Frage kommt. Dass die eigentümlichen Ausdrucksweisen in I.Didyma 576 und SEG 60, 1276 ihre Ursache also in realen Streitigkeiten innerhalb der Familie der Verfasser hatten, ist wahrscheinlich — auch wenn sich die Details heute nicht mehr nachvollziehen lassen.<sup>18</sup> Ob die Bußzahlungen an Apollon-Heiligtum und den römischen *fiscus*, die in beiden Fällen angedroht werden, allerdings schon bei bloßer Klagserhebung durchsetzbar wären, bleibt offen.<sup>19</sup>

Die letzte Auffälligkeit des Textes liegt schließlich in den außergewöhnlich geringen Bußgeldern, die in der Inschrift angedroht werden: Sollte die Lesung der Herausgeber korrekt sein, so wäre von 12(?) Denaren an Apollon und 25 Denaren an den kaiserlichen *fiscus* die Rede.<sup>20</sup> Zumindest in diesem letzten Punkt hilft der in Berlin aufbewahrte Abklatsch weiter. Es handelt sich bei beiden Summen um Fehllesungen:

---

Auszüge aus dem Testament des Grabherrn Aurelius Papylos. Die Z. 1–13, die (offenbar aus Platzmangel im Inschriftenfeld) in den beiden Giebelfeldern angebracht wurden, interpretiere ich als Zusatz zu den Testamentsauszügen, da auch sie den Inhalt der „(jemandem) zugefallenen Teile“ (τὰ ἐπιβαλόντα μέρη), der sich auch in Z. 25–26 findet, behandeln und dadurch vielleicht die Legitimität der Weitergabe der μέρη vom Grabherrn an seine Söhne unterstreichen sollen: Die μέρη wären dann vom Vater Aurelius Onesimos (Z.1) an den Sohn und jetzigen Grabherrn Aurelius Papylos (Z. 14 u. 24) übergegangen, und sollen nun an die Söhne des Papylos vererbt werden (Z. 25–27).

<sup>17</sup> (...) εἰ δέ τις ἐπεγκαλέσει ἢ | πωλήσει ἢ παρὰ τὴν βούλησίν μου | τι ποιήσει ἢ ἕτερόν τινα θάψει (...) „wenn jemand dagegen Klage erheben, (das Grabmal) verkaufen, etwas gegen meinen Willen unternehmen oder jemand anderen bestatten sollte (...)“.

<sup>18</sup> Für I.Didyma 576 sei allerdings auf das Fehlen einer Ehefrau des Grabherrn im Text verwiesen, das durch die Erwähnung von Kindern auffällig anmutet.

<sup>19</sup> Alternativ wäre allenfalls an verkürzte Ausdrucksweise zu denken, die den abschlägigen Verfahrensausgang bereits implizit voraussetzt. — Für vergleichbare Formulierungen in anderem Zusammenhang vgl. die *katagraphai* aus dem Apollon Lairbenos-Heiligtums in Eumeneia/Phrygien; eine Zusammenstellung der einschlägigen Texte (mit Bemerkungen zu *καταγραφή* und *καταγράφειν*) bietet M. Riçl, *Les KATAΓΡΑΦΑΙ du sanctuaire d'Apollon Lairbenos*, Arkeologi Dergisi III (1995) 167–195, für weitere Texte vgl. E. Akıncı Öztürk, C. Tanrıver, *New Inscriptions from the Sanctuary of Apollon Lairbenos*, EA 43 (2010) 43–49.

<sup>20</sup> Die „Geringfügigkeit der Beträge“ fand auch Rehm verblüffend, der im Kommentar zur Inschrift argumentierte, dass es „sich ja nur um Bestreitung des Bestattungsrechtes“ gehandelt habe. Würde man diese Erklärung (samt der inversen Schreibung βι „12“ für erwartetes ιβ) akzeptieren, so wäre das Problem nur verlagert, nicht erklärt. Zu klären wäre dann ja, warum der Inschriftenverfasser in seinem Grabtext einen so speziellen Sachverhalt überhaupt thematisiert haben sollte.

Statt des vermeintlichen βί ist sicher ΒΦ „2.500“ zu lesen, statt κξ´ mit großer Wahrscheinlichkeit ebenso ΒΦ. Im ersten Fall (Abb. 1) ist nicht nur die (von den Herausgebern als I interpretierte) senkrechte Haste des Φ erkennbar, sondern, etwa auf Zeilenhöhe, auch der gesamte „Bauch“ des Buchstaben. Im zweiten Fall (Abb. 2) ist nach dem Denarsymbol eine senkrechte Haste erkennbar (besonders klar im oberen Teil), von deren oberem Apex eine schräg nach links unten geführte Linie abzweigt, sowie schwach der untere Bogen eines Β: Die vorhandenen Reste lassen sich plausibel zu einem Β mit links oben angebrachtem Schrägstrich zur Kennzeichnung des Tausender-Betrages vervollständigen. Dahinter hat der Abklatsch die Reste einer Senkrechten — der obere und untere Abschluss am deutlichsten — und knapp oberhalb ihrer Mitte schwache Spuren des Bauches eines Φ.<sup>21</sup>



Abb. 1: Z. 4 Mitte: Denarsymbol, danach ΒΦ.

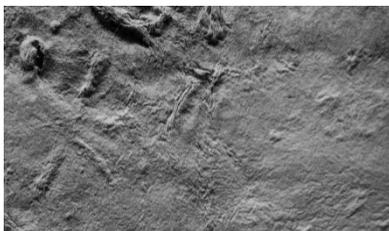


Abb. 2: Z. 4 Ende: Denarsymbol, danach Β (mit Tausenderstrich) und Φ.

Unter Rückgängigmachung der Konjektur in Z. 3 ist I.Didyma 576 damit wie folgt zu lesen:

- ἡ σορὸς Κλαυδίου Τιβερίου Σωφάνου  
 τοῦ Κανδίτου καὶ τῶν τέκνω<v> αὐτοῦ, καὶ μηδενὶ  
 ἄλ<λ>ω ἀνήκιν. ἢ δέ τις ἐπενκαλέσει, δώσει τῷ  
 4 Ἀπόλλωνι \* βφ´ καὶ τῷ ταμείῳ \* βφ´.  
 οὐ καὶ ἀντίτυπον ἀπετέθη ἰς τὸ ἀρ-  
 χεῖον.

<sup>21</sup> Das \* κξ´ der Edition dürfte auf einem doppelten Irrtum beruhen: zuerst Verlesung des unteren Β-Bauches zur Κ-Schräghaste, dann Verschlimmbesserung des numerisch sinnlosen \* κί´ („20–10“), das noch M. Schede gelesen hatte, zu \* κξ´ „25“.

(Dies ist) der Sarkophag des Claudius Tiberius Sophanes, Sohn des Kanditos, und seiner Kinder; keinem anderen steht er zu. Wenn jemand dagegen Klage erhebt, wird er dem (Heiligtum des) Apollon 2.500 Denare und dem fiscus 2.500 Denare geben. Davon (sc. von diesen Bestimmungen) wurde auch eine Kopie in das Archiv abgelegt.

Zumindest die Bußzahlungen an Apollon-Heiligtum und *fiscus* liegen somit im Bereich des auch sonst in Milet und Didyma Üblichen.<sup>22</sup>

#### 118. I.Milet VI 2, 642

Die Inschrift wurde 1843/1844 von Philippe Le Bas in Akköy „sur une fenêtre de l'église“ gesehen, in LBW III als Nr. 220 publiziert und von dort mit geringfügigen Modifikationen in I.Milet VI 2 übernommen:

I.Milet VI 2, 642.<sup>23</sup>

τὸ ἠρῶν κατεσκευάσεν Μάρκος Οὐαλέριος Δημήτριος ἑαυτῷ καὶ τοῖ[ς]  
τέκνοις αὐτοῦ καὶ θρέμμασιν καὶ τῇ γυναικί μου· ἑτέρῳ δὲ οὐδενὶ ἐξ-  
έσται θάψαι τινὰ εἰς τὸ ἠρῶν ἐκτὸς ἐὰν μὴ τινὶ ἐγὼ συνχωρήσω,  
4 ἐπειδὴ ὁ(?) τεῖσει τῷ φύσκῳ δην(άρια) τ'. Ἐξέστω δὲ παντὶ τῷ βουλομένῳ  
ἄγειν αὐτὸν τυμβ<ω>ρυχίας. Τῆς ἐπιγραφῆς ἀντίγραφον ἀπόκειται  
εἰς τὸ βασίληον ἐπὶ Ἐρ<μί>ου το[ῦ Ἄρ]τεμισιανοῦ.

Der Text, der über Bereitstellung und vorgesehene Nutzung eines Grabmals Auskunft gibt, zeigt am Beginn von Z. 4 die problematische Sequenz ΕΠΕΙΑΔΗΟΤΕΙΣΕΙ. Waddington schlug in LBW vor, in O den Artikel ὁ zu sehen und dahinter das Partizip θάψας zu ergänzen. Als Sinn der Passage schwebte ihm offenbar vor: „Andernfalls soll der Bestattende dem *fiscus* 300 Denare zahlen“. Die engste milesische Parallele zum von Waddington angenommenen Wortlaut bietet I.Milet VI 2, 669 Z. 2–4: ... ἕτερος δὲ οὐδεὶς, ἐπεὶ ὁ θάψας δώσει τῷ Διδυμείῳ Ἀπόλλωνι δην[άρια] δισχεῖλια π[εντακόσια ...].

Waddingtons Analyse hat jedoch mehrere Schwachpunkte: Erstens muss dem Text mit θάψας ein Wort hinzugefügt werden. Zweitens ist in Bußgeldandrohungen dieser Art das *verbum simplex* τίνειν kaum je belegt, sondern vielmehr ganz überwiegend ἀποτίνειν oder ἐκτίνειν, sofern nicht δίδοναι oder — seltener — ὀφελεῖν verwendet wird.<sup>24</sup> Drittens hat ἐπειδὴ nicht den geforderten Sinn „andernfalls“ und taucht

<sup>22</sup> Die Bußgelder in den übrigen Texten sind im Bereich zwischen 300 und 5.000 Denaren angesiedelt, mit mehrheitlich hohen Beträgen ab 2.500 Denaren (3mal 2.500, 3mal 3.000 und 3mal 5.000 Denare (teils als Gesamtsumme zweier Einzelbeträge) in insgesamt 16 einschlägigen Texten, die übrigen Belege haben 3mal 500, einmal 1.000, 3mal 1.500 und einmal 2.000 Denare). Zum niedrigsten Betrag von 300 Denaren s. u. Anm. 26.

<sup>23</sup> Die hier gegebene Wiedergabe des Stephanophoren-Namens in Z.6 folgt den Angaben in I.Milet VI 4, S.245; I.Milet VI 2, 642 hat ΕΓΓΗΟΥ. Die Vermutung, hinter den Resten könnte sich Ἐρμίου verbergen, äußerte P. Herrmann in MDAI(I) 30 (1980) 98.

<sup>24</sup> Für einfaches τίνειν lässt sich kaum ein Dutzend Belege in Kleinasien finden, vgl. aber etwa I.Smyrna 269; I.Ephesos 3484 (Metropolis); I.Iasos 393; TAM V 2, 1382 (Thyateira); TAM III 422 u. 699 (Termessos); IGRR III 478 (Lagbe); TAM II 1066 (Olympos).

dementsprechend in den Bußgeldandrohungen von Grabtexten ansonsten auch nicht auf. Ausgedrückt wird „andernfalls/wenn aber doch“ entweder durch Konstruktionen wie εἰ δὲ μή oder durch einfaches ἐπεὶ — ohne δὴ. Illustriert sei die in zahlreichen Beispielen vertretene Formulierung mit ἐπεὶ und ἀποτίνειν anhand einer Inschrift aus Herakleia Salbake: οὐδενὶ δὲ ἐτέρῳ ἐξέσται ἐνθάψαι τινά, ἐπεὶ ἀποτεῖσει εἰς τὸν φύσκον δηνάρια χεῖλια.<sup>25</sup>

Für I.Milet VI 2, 642 lösen sich alle drei Probleme — das Fehlen von θάψας, τίνειν statt ἀποτίνειν, ἐπειδὴ statt ἐπεὶ — unter der Annahme einer Verlesung von A zu Δ und Π zu Η in der fraglichen Passage am Anfang von Z. 4. Der Stein hätte dann nicht ΕΠΕΙΔΗΟΤΕΙΣΕΙ, sondern ΕΠΕΙΑΠΟΤΕΙΣΕΙ, und damit den unproblematischen Wortlaut: ἐπεὶ ἀποτεῖσει τῷ φύσκῳ δην(άρια) τ´ „andernfalls soll er dem *fiscus* 300 Denare bezahlen“. Die engste milesische Parallele hierfür bietet I.Milet VI 2, 649 Z. 2–4: ἕτερος δὲ οὐδὲ εἰς αὐτοῦ [τ]αφήσεται κατὰ οὐδένα τρόπον, ἐπεὶ ἀποτεῖσει τῇ Μιλησίων γερουσία \* ,ε.<sup>26</sup>

Karin WIEDERGUT

<sup>25</sup> Robert, *La Carie II*, Nr. 104 Z.7–11.

<sup>26</sup> Bei Wiederauffindung des Steins wäre weiters der Bußgeldbetrag von 300 Denaren zu überprüfen, der (bei Korrektheit) den geringsten in Milet bezeugten Betrag darstellen würde (vgl. zu den ansonsten bezeugten Summen o. Anm. 22). Sollte der Text aus größerer Distanz entziffert worden sein, wäre eine Fehllesung denkbar, bei der T („300“) anstelle von Γ mit links oben anschließendem, schräg geführtem Tausenderstrich („3.000“) gelesen worden wäre. Für ein derart gestaltetes Γ vgl. etwa I.Milet VI 3, 1408 (mit Taf. 39).



Bibliothèque Nationale de France database, inv.52bis.3809

zu S. Braito, S 241